



11:02

EDICT

VAN DEN KEYSER,

Van den 12 Mey 1783.

Behelsende Maet-Regels Additioneel aen de gene voorgeschreven by het Édict van den 11 Mey 1751, het welck verbied aen de Onder-Officieren, Soldaeten, ende andere diergelycke Krygs-Lieden in Dienst van vremde Mogendheden van te komen in de Landen der gehoorsaemheyte van Syne Majesteyt.

JOSEPHUS, by de gratie Godts, Rooms Keyser, altydt vermeerder des ryckx; Koninck van Duytslandt, van Jerusalem, van Hongarien, van Bohemen, van Dalmatien, van Croatien, van Slavonien, van Galicz, van Lodomire &c.; Aertshertogh van Oostenryk; Hertogh van Lorreyne ende van Bar, van Bourgondien, van Lothryck, van Brabant, van Limbourg, van Luxembourg, van Guelder, van Milaenen, van Styrien, van Carinthien, van Carniolen, van Mantoua, van Parma ende Plaisancie, van Guastalle, van Wirtemberg, van hoogh ende neder Silesien, van Ofviecz ende van Zator; grooten Hertogh van Toscanen; Hertogh van Calabre, van Montferrat, van Teschen in Silesien &c.; Grooten Prince van Transilvanien; Prince van Suaben, van Charleville; Marckgrave van't Heyligh Rooms-Ryck, van Burgau, van Moravien, van hoogh ende neder Lusatien, van Pont-à-Mousson ende Nomeny; Grave van Habsbourg, van Vlaenderen, van Artois, van Tirol, van Henegauw, van Naemen, van Ferrete, van Kybourg, van Gorice ende van Gradisca, van Provence, van Vaudemont, van Blamont, van Zutphen, van Saarwerden, van Salm ende van Falckenstein &c.; Landgrave van Alsatien; Heere van de Marche van Esclavonien, van Port-Naon, van Salins ende van Mechelen &c.; Alhoewel Wy ons hadden moeten verwachten van naer het Édict van den 11 Mey 1751, er gepubliceert den 9 Meert 1781, niet meer te sien komen in dit Landt Onder-Officieren, Soldaeten ofte andere diergelycke Krygs-Lieden in Dienst van vremde Mogendhe-

den; d'ondervindinge heeft nochtans betoont, dat dusdaenige Krygs-Lieden niet alleenelyck continueerden daer in te komen, maer hun ook toelieten, daer te verblyven ende werck te soeken, hun uytgevende ten eynde van onse schickingen krachteloos te maecten, al oft sy Deserteurs waeren; om dese misbruycken te doen cesseren hebben wy noodsaeckelyck gevonden naerdere Maet-Regels voor te schryven tegen de onheylen de welke daegelyckx voortkomen uyt d'inkomste ende verblyf der vremde Onder-Officieren ende Soldaeten binnen onse Nederlandsche Provincien; daerom, hebben Wy, by advies van onse seer lieve ende getrouwe die Hoofd-President ende Luyden van onsen Geheymen Raede, ende ter deliberatie van onse seer lieve ende seer beminde Suster MARIA-CHRISTINA, Koninglyke Princeffe van Hongarien ende Bohemen, Aerts-Hertoginne van Oostenryk, &c. &c. Ende van onsen seer lieven ende seer beminden Schoon-Broeder ende Neve, ALBERTUS-CASIMIRUS, Koninglyken Prins van Polen ende Lithuanien, Hertog van Saxe-Teschien, &c. &c. Onse Stadthouders, Gouverneurs ende Capiteyns-Generael der Nederlanden, gestatueert ende geordonneert, statueren ende ordonneren de volgende Punten ende Artikelen.

E E R S T E N A R T I K E L.

Alle Onder-Officieren, Soldaeten of andere diergelycke Krygs-Lieden in Dienst van eenige vremde Mogendheyd, die men sal vinden in de Landen onser gehoorzaamheyd binnen de Nederlanden sullen datelyck gearresteert worden is't dat sy niet voorsien en syn van eene permissie van onsen t'wege die hun toelaet van aldaer te komen.

I I.

By aldien den gearresteerten is Onsen Onderfaet, ende dat hy in overtredinge van Onse Edicten sig verbonden heeft in den Dienste eender vremde Mogendheyd, hy sal terfont overgelevert worden aen den Officier van Justitie, aen wie het mag aengaen te ageren t'synen laste op den voet van het gene onse Ordonnantien, ende naementlyck de gene van den 31 Julii 1738, ten dien opzicht voorschryven.

I I I.

Indien hy, Onsen onderfaet niet synde, Overlooper is van eene vremde Mogendheyd, met de welke Wy eene Conventie ofte Verdrag hebben voor de wederzydsche wedergevinge der Overloopers, men sal volgen het gene dese conventie ofte verdrag inhoud.

I V.

Indien den gearresteerten, onsen Onderfaet niet synde, is Overlooper van eene Mogendheyd met de welke geene

conventie ofte verdrag en bestaet, voor de wederzydsche wedergevinge der Overloopers; den Officier der plaetse alwaer hy zal gearresteert geweest syn, sal hem onophoudelyck overleveren aen het Departement Militair het naeste gelegen aen de plaetse alwaer het arrest sal gedaen geweest syn.

V.

By aldien diergelycken gearresteerten sig wilt verbinden in onse Trouppen, ende dat het Departement Militair aen het welck hy sal gepresenteert geweest syn, goetvind hem t'aenveerden, hy sal gelaeten worden aen dit selve Departement het welck sal sorgen van hem te senden als Recruct ter plaetse alwaer hy sal moeten opgeteekent worden.

V I.

Is't saeken dat den gearresteerten sig niet en wilt verbinden in onse Trouppen of dat het Departement Militair aen het welck hy sal gepresenteert geweest syn, wygert van hem t'aenveerden; den Officier van Justitie den welken hem sal gefonden hebben aen dit Departement, sal hem overleveren by aldien hy valt in de classe der Vagabonden, uytgedrukt in den 2^{den} Artikel van't Edict van 14 December 1765, aen die de welke in de respectieve Provincien van onse Nederlanden syn aengestelt om daer te oordeelen van over diergelycke Vagabonden om als dusdaenigen te worden gestraft.

V I I.

Alle Onder-Officieren, Soldaeten ofte andere diergelycke Krygs-Lieden, verbonden in Dienste van eenige vremde Mogendheyd, ende geene Overloopers deser Mogendheyd, die men sal vinden binnen de Landen onser gehoorzaamheyd in dit Land, ende dier sullen gearresteert geweest syn by gebrek van voorsien te wesen van eene permissie van onsen t'wege die hun toelaet van 'er te komen, sullen, indien sy onse Onderfaeten niet en syn, conformentlyck aen het gene bevolen is by den tweeden Artikel van't Edict van den 11 Mey 1751, ergepubliceert den 9 Meert 1781, worden opgesloten geduerende dry maenden in de publiecke gevangnissen te water ende te brood, ende sy sullen aldaer selds verblyven naer dien termyn, tot dat sy sullen hebben betaelt de costen hunder detentie.

V I I I.

De pene gecommincert by den voorgaenden Artikel, sal oock ter executie gestelt worden tegen de Onder-Officieren, Soldaeten of andere diergelycke Krygs-Lieden, beroepen in den selven Artikel, de welke sonder te vagabonderen in dit Land, sig Overloopers souden verclaeren, sonder te kunnen bewysen dat sy het syn.

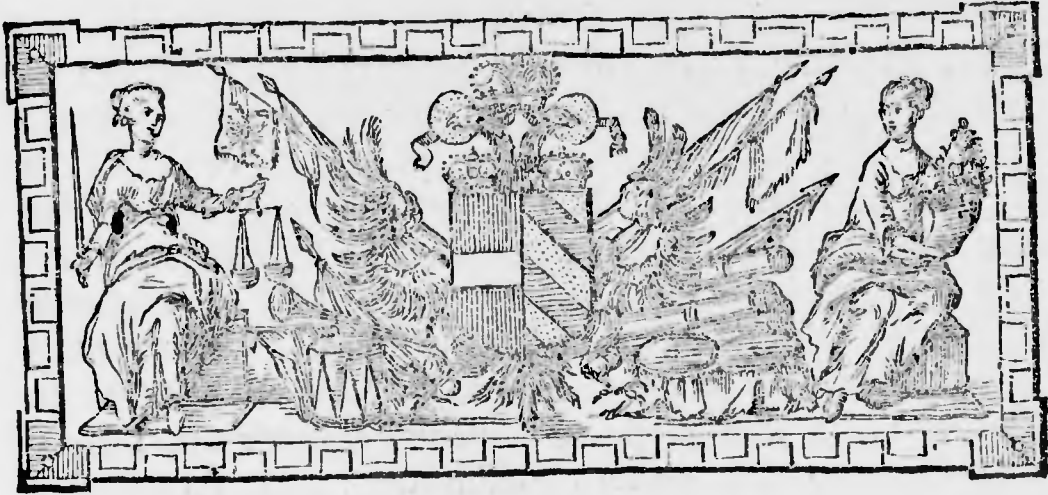
Wy bevelen aen alle Officieren van Justitie der Steden, Vlekken, Dorpen ende andere Jurisdic̄tien van forgvuldiglyck de hand te houden tot volbrenginge van ons tegenwoordig Édiçt, verklaerende dat alle de gene die welwetens fullen gedooft hebben eenige overtredinge, t'elkens fullen vallen in eene boete van vyftig patacons, sonder prejuditie van fwaerdere straffen volgens de omftandigheden : dese boete te verdeelen voor eene hellicht ten profyte van den Officier die fal ageren om de overtredinge te doen straffen, ende voor d'andere, ten profyte van den Acnbrenger.

Ontbieden daeromme ende beveelen aen onse feer lieve ende getrouwe, die Hoofd en Presidenten ende Luyden van onze gheymen ende Grooten Raeden ; die Cancelier ende Luyden van onsen Raede van Brabant ; President ende Luyden van onsen Raede van Luxembourg ; Cancelier ende Luyden van onsen Raede van Gelderland ; Gouverneur van Limbourg ; President ende Luyden van onsen Raede van Vlaenderen ; die Hoofd-Bailliu, President ende Luyden van onsen Raede van Henegauw ; die Gouverneur, President ende Luyden van onsen Raede tot Namen ; President-Grooten-Bailliu ende Luyden van onsen Raede van Doornik ende van het Doorniksche ; Schouteth van Mechelen, ende alle andere onse Justicieren, Officieren ende Onderdaenen die het aengaen mag, dat sy dit tegenwoôrdig Édiçt onderhouden ende achtervolgen, ende het felven stiptelyk doen onderhouden ende achtervolgen: *Want 'tons alsoo gelieft.* Des t'oirconden, hebben Wy aen dese tegenwoôrdige doen hangen den Grooten Segel, die wylen de *Keyserinne - Douairiere ende Koninginne MARIA-THERESIA*, Onse feer Lieve Moeder ende Vrouwe van hoogloslyke gedachtenisse gebruykt heeft, ende die Wy gebruyken fullen tot dat den Onsen fal gesneden wezen. Gegeven binnen onse Stad Brussel den 12. dag der maend Mey in 't jaer ons Heeren 1783. ende van onse Ryken, te weten van het Rooms-Keyserryk het 19.^{fte}, van Hongarien ende Boheémen 't derde. Was gearapheert, Ne. *vi.* leeger stont, *By den Keyser ende Konink in synen Raede*, onderteekent, *De Reul*, ende den grooten Segel van wylen Syne Majesteit, gedrukt in rood Wasch, daer aen uythangende in dubbelen steerte van Parkement.

TOT BRUSSEL, UYT DE KONINGLYCKE DRUCKERYE.
Men vind-se by A. D'OURS, Boekdrucker in de Pondermerkt.

PRYS EENEN STUYVER.

M. 02



É D I T DE L'EMPEREUR,

Du 12 Mai 1783.

Contenant des Mesures Additionnelles à celles portées par l'Édit du 11 Mai 1751, qui défend aux Bas-Officiers, Soldats & autres Militaires de cette Cathégorie, engagés au Service de quelque Puissance étrangère, d'entrer dans les Terres de la Domination de Sa Majesté.

JOSEPH, par la grace de Dieu, Empereur des Romains, toujours Auguste; Roi d'Allemagne, de Jerusalem, de Hongrie, de Bohême, de Dalmatie, de Croatie, d'Esclavonie, de Galicz & de Lodomerie; Archiduc d'Autriche; Duc de Bourgogne & de Lorraine, de Lothier, de Brabant, de Limbourg, de Luxembourg, de Gueldres, de Stirie, de Carinthie & de Carniole; Grand Duc de Toscane; Grand Prince de Transilvanie; Marquis de Moravie; Duc de Wirtemberg, de la haute & basse Silesie, de Milan, de Mantoue, de Parme & Plaisance, de Guattalle, d'Ofviecz & Zator, de Calabre, de Bar, de Montferrat & de Teschen; Prince de Suabe & de Charleville; Comte de Habsbourg, de Flandres, d'Artois, de Tirol, de Haynaut, de Namur, de Ferrete, de Kybourg, de Gorice & de Gradisca; Marquis du St. Empire Romain, de Bourgovie, de la haute & basse Lusace, de Pont à Mousson & de Nomeny; Land-Grave d'Alsace; Comte de Provence, de Vaudemont, de Blamont, de Zutphen, de Saarwerden, de Salm & de Falkenstein; Seigneur de la Marche d'Esclavonie, du Port-

Naon, de Salins & de Malines &c. Quoique Nous eussions dû nous attendre d'après l'Édit du 11 Mai 1751, républié le 9 Mars 1781, à ne plus voir venir en ce Pays des Bas-Officiers, Soldats ou autres Militaires de cette Cathégorie engagés au Service des Puissances étrangères, l'expérience a cependant démontré, que pareils Militaires continuoient non seulement à y venir, mais se permettoient aussi d'y séjourner & d'y chercher de l'Ouvrage, en s'annonçant, à l'effet de déjouer nos Dispositions, comme s'ils étoient Déserteurs : pour faire cesser ces abus, Nous avons trouvé nécessaire de prescrire des mesures plus étendues, contre les inconveniens qui résultent journellement de l'entrée & du séjour des Bas-Officiers & Soldats étrangers dans nos Provinces belgiques; à ces causes, Nous avons, de l'avis de nos très-chers & féaux, les Chef & Président & Gens de notre Conseil Privé, & à la délibération de Notre très-chère & très-aimée Sœur, MARIE-CHRISTINE, Princesse Royale de Hongrie & de Bohême, Archiduchesse d'Autriche, &c. &c. Et de Notre très-cher & très-aimé Beau-Frère & Cousin, ALBERT-CASIMIR, Prince Royal de Pologne & de Lithuanie, Duc de Saxe-Teschen, &c. &c. Nos Lieutenans, Gouverneurs & Capitaines Généraux des Pays-Bas, statué & ordonné, statuons & ordonnons les Points & Articles suivans.

A R T I C L E P R E M I E R.

Tous Bas-Officiers, Soldats ou autres Militaires de cette Cathégorie, engagés au Service de quelque Puissance étrangère, que l'on trouvera dans les Terres de notre obéissance aux Pays-Bas, y seront d'abord arrêtés, s'ils ne sont munis d'une permission de notre part qui les autorise à y venir.

I I.

Si l'Arrêté est notre sujet, & qu'en contravention à nos Édits il s'est engagé au Service d'une Puissance étrangère, il sera d'abord remis à l'Officier de Justice, à qui il peut appartenir d'agir à sa charge, sur le pied de ce que nos Ordonnances, & notamment celle du 31 Juillet 1738, prescrivent à ce sujet.

I I I.

Si, n'étant pas notre sujet, il est Déserteur d'une Puissance étrangère, avec laquelle nous avons des Conventions

ou Cartels pour la restitution réciproque des Déserteurs, l'on suivra ce que ces conventions ou cartels portent.

I V.

Si l'Arrêté, n'étant pas notre Sujet, est Déserteur d'une Puissance avec laquelle il n'existe pas de Convention ou Cartel pour la restitution réciproque des Déserteurs, l'Officier de l'endroit où il aura été arrêté, le fera remettre incessamment au Département Militaire le plus à portée de l'endroit où l'arrêt aura été fait.

V.

Si pareil Arrêté veut s'engager dans nos Troupes, & que le Département Militaire, auquel il aura été présenté, juge à propos de l'accepter, il sera laissé à ce même Département, qui pourvoira à l'envoyer, comme Recrue, là où il devra être assenté.

V I.

Si cet Arrêté ne veut pas s'engager dans nos Troupes, ou que le Département Militaire, auquel il aura été présenté, refuse de l'accepter, l'Officier de Justice qui l'aura envoyé à ce Département, le remettra, s'il tombe dans la classe des Vagabonds définie par l'Article 2 de l'Édit du 14 Decembre 1765, à ceux qui sont établis dans les respectives Provinces de nos Pays-Bas pour y juger des gens de cette classe, à l'effet d'être puni comme tel.

V I I.

Tous Bas-Officiers, Soldats ou autres Militaires de cette Cathégorie, engagés au service de quelque Puissance étrangère, & non Déserteurs de cette Puissance, que l'on trouvera dans les Terres de Notre obéissance en ce Pays, & qui y auront été arrêtés faute d'être munis d'une permission de Notre part qui les autorise à y venir, seront, s'ils ne sont pas nos sujets, enfermés conformément à ce qui est ordonné par l'Article 2 de l'Édit du 11 Mai 1751, républié le 9 Mars 1781, pendant trois mois dans les prisons publiques au pain & à l'eau, & ils y demeureront même après ce terme jusqu'à ce qu'ils auront payé les frais de leur emprisonnement.

V I I I.

La peine comminée par l'Article précédent, sera aussi mise en exécution contre les Bas-Officiers, Soldats ou autres Militaires de cette Cathégorie, dont il est parlé dans le même Article, qui, sans vagabonder en ce Pays, se déclareroient Déserteurs sans pouvoir vérifier qu'ils le sont.

Nous enjoignons à tous Officiers de Justice des Villes, Bourgs, Villages & autres Jurisdiccions, de tenir soigneusement la main à l'exécution de notre présent Edit, déclarant, que tous ceux qui auront souffert sciemment quelque contravention, encourront à chaque fois une amende de cinquante écus, sans préjudice à des peines plus grièves suivant les circonstances : cette amende à partager pour une moitié au profit de l'Officier, qui agira pour faire punir la contravention, & pour l'autre au profit du Dénouciateur.

Si donnons en mandement à nos très-chers & féaux les Chef & Présidens & Gens de Nos Privé & Grand Conseils; Chancelier & Gens de Notre Conseil de Brabant; Président & Gens de Notre Conseil à Luxembourg; Chancelier & Gens de Notre Conseil de Gueldres; Gouverneur de Limbourg; Président & Gens de Notre Conseil de Flandre; Grand-Bailli, Président & Gens de Notre Conseil de Hainaut; Gouverneur, Président & Gens de Notre Conseil de Namur; Président-Grand-Bailli & Gens de Notre Conseil de Tournai & Tournesis; Écoutette de Malines; & à tous autres nos Justiciers, Officiers & Sujets auxquels ce regardera, de garder, observer & entretenir, & de faire garder, observer & entretenir Notre présent Edit; CAR AINSI NOUS PLAÏT-IL. En témoignage de quoi Nous avons fait mettre à ces présentes le grand Scel de feu Sa Majesté L'IMPERATRICE REINE APOSTOLIQUE, Notre Très-chère & Honorée Mere & Dame de glorieuse mémoire, duquel Nous Nous servons jusqu'à ce que le Notre soit achevé; Donné en Notre Ville de Bruxelles le 12.^{me} jour du mois Mai, l'an de grace mil sept cent quatre-vingt-trois, & de nos regnes, savoir de l'Empire Romain le 19.^{me}, de Hongrie & de Bohême le troisieme. Etoit paraphé, NE. ^{re}. Plus bas étoit, Par l'EMPEREUR ET ROI en son Conseil, Signé, *De Reul*, & y étoit appendu le grand Scel de SA MAJESTÉ, imprimé en cire rouge à double queue de parchemin.

A BRUXELLES, DE L'IMPRIMERIE ROYALE.
Et se trouve, chez A. D'OURS, Imprimeur, rue du Marais.

PRIX UN SOL.